

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Dokument ze zasedání

KONEČNÉ ZNĚNÍ
A6-0020/2005

3. 2. 2005

*

ZPRÁVA

o návrhu rozhodnutí Rady o výměně údajů z rejstříku trestů
(KOM(2004)0664 – C6-0163/2004 – 2004/0238(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Antonio Di Pietro

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

- * Postup konzultace
většina odevzdaných hlasů
- **I Postup spolupráce (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- **II Postup spolupráce (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- *** Postup souhlasu
*většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených
v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o
EU*
- ***I Postup spolurozhodování (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- ***II Postup spolurozhodování (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- ***III Postup spolurozhodování (třetí čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn **tučnou kurzívou**. Zvýraznění normální kurzívou označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
EXPOSE DES MOTIFS	9
POSTUP	13

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutí Rady o výměně údajů z rejstříku trestů
(KOM(2004)0664 – C6-0163/2004 – 2004/0238(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2004)0664)¹,
 - s ohledem na články 31 a 34 odst. 2 písm. c) Smlouvy o EU,
 - s ohledem na článek 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0163/2004),
 - s ohledem na články 93 a 51 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0020/2005),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
 2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
 3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
 4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
 5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1 Článek 3

Každý ústřední orgán ***neprodleně*** informuje ústřední orgány ostatních členských států o vynesených odsouzeních státních příslušníků těchto členských států, a která jsou uvedena ve vnitrostátním rejstříku trestů, ***stejně jako i pozdější***

Každý ústřední orgán ***ihned a v každém případě nejpozději do tří měsíců*** informuje ústřední orgány ostatních členských států o vynesených odsouzeních státních příslušníků těchto členských států, a která jsou uvedena ve vnitrostátním rejstříku

¹ Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

zápisy do rejstříku trestů, které se k nim vztahují. trestů.

Odůvodnění

The effectiveness of the proposal under consideration depends upon the frequency with which the Member States' central authorities periodically update the data contained in their criminal records. The final section of the article is deleted in order to make the text easier to understand (through omission of unnecessary detail which could cause confusion amongst users of the system).

Pozměňovací návrh 2

Čl. 4 odst. 2

2. Odpověď je předána okamžitě, a v každém případě ve lhůtě, která nesmí přesáhnout **pět** pracovních dní ode dne přijetí žádosti, za podmínek stanovených vnitrostátním právem, ústředním orgánem dožádaného členského státu ústřednímu orgánu žádajícího členského státu na formuláři odpovědi B, který je uveden v příloze. Obsahuje údaje sdělené v souladu s článkem 3.

2. Odpověď je předána okamžitě, a v každém případě do **48 hodin v naléhavých případech a jinak** ve lhůtě, která nesmí přesáhnout **deset** pracovních dní ode dne přijetí žádosti, za podmínek stanovených vnitrostátním právem, ústředním orgánem dožádaného členského státu ústřednímu orgánu žádajícího členského státu na formuláři odpovědi B, který je uveden v příloze. Obsahuje údaje sdělené v souladu s článkem 3.

Odůvodnění

In urgent cases, 48 hours is the minimum amount of time required in many Member States for confirmation to be provided as to whether or not an individual is being held in custody. In other cases the requested Member State may send its reply within ten working days of receiving the request.

Pozměňovací návrh 3

Čl. 4 odst. 3

3. Formulář odpovědi je doplněn výpisem o odsouzeních.

3. Formulář odpovědi je doplněn výpisem o odsouzeních, **kteří jsou uvedena v trestním rejstříku.**

Odůvodnění

The purpose of the amendment is to make the text immediately comprehensible to users of the system.

Pozměňovací návrh 4
Čl. 5 odst. 1 písm. b)

b) k jinému účelu, v rámci omezení stanovených dožádaným členským státem a v souladu s vnitrostátním právem žádajícího členského státu.

b) k jinému účelu, v rámci omezení stanovených *ve formuláři žádajícím* členským státem *a schválených dožádaným členským státem* a v souladu s vnitrostátním právem žádajícího členského státu.

Odůvodnění

Where personal data are forwarded for purposes other than criminal proceedings, the requesting and requested Member States must be aware of, and must have mutually accepted, the limits within which such information may be gathered.

Pozměňovací návrh 5
Čl. 5 odst. 2

2. Pokud byly osobní údaje předány v rámci odst. 1 písm. b) tohoto článku, **může** dožádaný členský stát **požádat** žádající členský stát o údaje týkající se jejich využití.

2. Pokud byly osobní údaje předány v rámci odst. 1 písm. b) tohoto článku, dožádaný členský stát **obdrží od** žádajícího členského státu údaje týkající se jejich využití.

Odůvodnění

Where personal data are forwarded for purposes other than criminal proceedings, the requested Member State must be informed regarding the use which the requesting Member State has made of them.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 5 odst. 3a (nový)

3a. Na tento článek se vztahuje úmluva Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních údajů a článek 23 úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné právní pomoci ve věcech trestních mezi členskými státy Evropské unie.

Odůvodnění

It should be made clear in the text that compliance with current conventions is one of the conditions governing the use of personal data. The ideal thing would be a reference to the new rules which the EU some time ago undertook to adopt with a view to protecting data in cases where the latter are used for the purpose of maintaining public security. If such rules are adopted before the text under consideration is, the reference contained in the proposed amendment should be updated.

Pozměňovací návrh 7

Článek 8

Členské státy uvedou své vnitrostátní právo do souladu s tímto rozhodnutím co nejdříve a v každém případě **nejpozději do 30. června 2005.**

Členské státy uvedou své vnitrostátní právo do souladu s tímto rozhodnutím co nejdříve a v každém případě **ve lhůtě šesti měsíců ode dne jeho zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie.**

Odůvodnění

No dates should be set in advance; it would be better to wait for a definite timeframe to emerge once the procedure is concluded.

Pozměňovací návrh 8

Formulář A písm. a) odrážka 3

Kontaktní **osoba:**

Kontaktní **úřad:**

Odůvodnění

Provision should be made for particularly delicate, complex investigations in which the identity of the magistrates conducting them needs to be kept confidential in the interests of their safety.

EXPOSE DES MOTIFS

1. Cadre législatif

La proposition de décision présentée par la Commission relative à l'échange d'informations extraites du casier judiciaire représente, contrairement à ce qu'elle peut sembler à première vue, une mesure importante, nécessaire et urgente d'adaptation technique au sein de l'espace européen de liberté, de sécurité et de justice de l'Union européenne.

Il existe dans chacun des 25 États membres des registres dans lesquels sont recensées les condamnations pénales que les autorités judiciaires nationales prononcent à l'égard des personnes mais l'instrument juridique permettant aux États d'échanger ces informations importantes date de la Convention du Conseil de l'Europe de 1959¹.

La Commission a pris l'initiative d'apporter des améliorations techniques à la législation qui régit ce secteur à la suite de l'onde de choc et de la réprobation qui ont secoué l'Europe, traumatisée par des cas récents et dramatiques de pédophilie établis dans les Ardennes françaises et belges, qui ont mis brutalement en évidence, au-delà de négligences humaines indéniables dans la conduite des enquêtes, le manque de communication absolu entre deux États membres fondateurs.

Il est évident d'autre part que, au-delà de ce cas dramatique spécifique, une amélioration qualitative en ce qui concerne l'échange d'informations entre États membres est urgente et nécessaire étant donné notamment que les groupes terroristes qui ont frappé l'Europe et le monde possèdent de solides ramifications internationales, comme la puissante criminalité organisée qui, depuis quelque temps, se livre à des activités criminelles (du commerce de la drogue au blanchiment de capitaux) bien au-delà des frontières nationales des États.

Les prochaines années seront cruciales pour le processus d'intégration européenne en matière pénale et dans ce contexte seront prises toutes les mesures visant à garantir aux citoyens de l'Union une justice pénale qui soit réellement efficace, indépendante et transparente.

La Commission a d'ores et déjà annoncé qu'au cours des prochains mois seront présentées des initiatives plus complexes telles que le Livre blanc concernant l'échange d'informations sur les condamnations pénales, les mesures d'interdiction et leur reconnaissance réciproque dans l'Union européenne (présentation prévue en janvier 2005), la décision-cadre relative à la reconnaissance entre les États membres de l'Union des décisions de condamnation (présentation prévue fin février 2005) ou encore la décision sur le système informatisé d'échanges d'informations extraites du casier judiciaire.

Il reste toutefois à résoudre des difficultés techniques et juridiques objectives avant de parvenir à la création d'un système opérationnel informatisé d'échange d'informations concernant les condamnations pénales entre les États membres et l'on peut raisonnablement

¹ Conseil de l'Europe, série des Traités européens, n° 30

estimer que ce nouveau système informatisé ne pourra entrer en vigueur, selon les prévisions les plus optimistes, avant 2008/2010.

Ceci signifie que la présente décision soumise à l'examen du Parlement aura des conséquences concrètes, tangibles sur les citoyens de l'Union pendant une période d'au moins cinq ans.

2. Analyse de la proposition de la Commission

La base juridique de la proposition de décision est l'article 31 du traité sur l'Union européenne tel que modifié par le traité de Nice; elle prévoit pour le Parlement européen une simple consultation.

La proposition de décision présentée par la Commission relative à l'échange d'informations extraites du casier judiciaire vise essentiellement, comme indiqué ci-dessus, à proposer des solutions pratiques afin de remédier aux carences du système en vigueur et intervient sur plusieurs points essentiels:

a) contrairement au texte de la Convention de 1959, qui prévoit pour les États membres une obligation annuelle de transmettre la communication officielle des condamnations visant leurs ressortissants, elle prévoit d'anticiper une telle obligation;

b) elle introduit le délai de cinq jours pour ce qui est de la réponse de l'État membre requis;

c) la demande de l'État membre requérant et la réponse de l'État membre requis sont accompagnées, dans un but évident de simplification des procédures pratiques de transfert des données, de formulaires standard, uniformes pour tous les États membres;

d) sont introduites à juste titre les définitions du "casier judiciaire" et de la "condamnation" dès lors qu'il n'existe pas actuellement, selon les systèmes juridiques en vigueur dans les 25 États membres de l'Union, d'uniformité dans la conception du "casier judiciaire" pouvant accueillir des informations sur le citoyen très diverses d'un État à l'autre.

3. Propositions d'amendements

Le rapporteur partage l'approche globale de la Commission; il s'est borné à proposer quelques amendements en vue de renforcer et d'enrichir le texte législatif qui, il faut le rappeler, sera un instrument concret entre les mains des magistrats.

Amendement 1 – art. 3 - Information à l'initiative des parties relative aux condamnations

S'agissant de ce point fondamental, le rapporteur estime qu'il appartient à chaque autorité centrale d'informer immédiatement ou dans un délai de trois mois maximum les autorités centrales des États membres des condamnations prononcées à l'encontre des ressortissants de ces États membres et inscrites au casier judiciaire. En effet, laisser subsister dans le texte législatif la notion vague selon laquelle les autorités centrales informent *sans retard* les autres

autorités centrales ouvre la possibilité de retards injustifiables dans ce qui doit être une actualisation périodique fiable des banques de données concernées.

Amendements 2 et 3 – art. 4 - Demande d'information sur les condamnations

Sur ce point, le rapporteur considère, conformément à ce qui a déjà été approuvé par le Conseil que, effectivement, la réponse de l'État membre requis peut parvenir dans un délai ne dépassant pas 10 jours ouvrables à partir de la date de réception de la demande (au lieu des cinq propositions de la Commission qui ne pourront pas être facilement respectées) mais que, en cas d'urgence, la réponse doit parvenir dans tous les cas dans un délai impératif de 48 heures, le temps minimum nécessaire dans de nombreux États membres pour confirmer au moins la condamnation.

Toujours afin de rendre plus immédiate la lisibilité du texte pour les opérateurs de justice, le rapporteur juge utile de préciser que le formulaire de réponse de l'Etat membre requis doit être accompagné d'un extrait des condamnations figurant dans le casier judiciaire.

Amendements 4, 5 et 6 – art. 5 - Conditions d'utilisation des données à caractère personnel

Le présent article est extrêmement délicat. Le rapporteur est bien conscient de la nécessité absolue de concilier les exigences des activités d'investigation qui exigent la rapidité dans l'échange des informations avec la sauvegarde et la protection des données à caractère personnel.

La confiance réciproque qui doit régir les rapports entre États membres exige que chaque fois que les données à caractère personnel ont été transmises à des fins autres que des procédures pénales, il convient de préciser que les informations recueillies ne peuvent être utilisées que dans les limites spécifiées par l'État membre requérant et approuvées, c'est-à-dire acceptées par l'État membre requis.

En outre, afin de mieux prévenir les incompréhensions entre les États membres, chaque fois que les données à caractère personnel ont été transmises à des fins autres que des procédures pénales, l'État membre auquel a été adressée cette demande doit être automatiquement informé de l'utilisation qui en a été faite par l'État requérant.

Enfin, le rapporteur estime qu'il est nécessaire d'explicitier la disposition concernant la protection des données à caractère personnel se fondant sur la Convention du 28 janvier 1981 du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et sur l'article 23 de la Convention (2000) relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, mentionnés déjà dans le considérant, dans l'attente d'un texte unique qui protège l'utilisation des données à caractère personnel pour les questions relevant du troisième pilier.

L'idéal serait de pouvoir renvoyer aux nouvelles dispositions que l'Union s'est, depuis un certain temps, engagée à adopter en matière de protection des données lorsque celles-ci sont utilisées à des fins de protection de la sécurité publique. Lorsque ces dispositions ont été adoptées avant le texte à l'examen, il convient d'actualiser le renvoi contenu dans la proposition d'amendement.

Amendement 7 – art. 8 - Mise en oeuvre

En ce qui concerne les délais pratiques directement applicables dans tous les États membres, le rapporteur estime qu'il ne faut pas a priori établir des dates qui risquent de ne pas être respectées, mais qu'il faut prévoir des délais sûrs.

La mise en oeuvre de la présente décision par les États membres devra, quoi qu'il en soit, intervenir dans les meilleurs délais, dans les six mois suivant la date de publication au Journal officiel de l'Union européenne.

Amendement 8 – Formulaire

En ce qui concerne les formulaires standard proposés par la Commission, le rapporteur estime, comme cela a déjà été approuvé par le Conseil, que le formulaire A de demande de la part de l'État membre requérant et le formulaire B de réponse de l'État membre requis doivent, pour des raisons pratiques, être fondus en un seul document.

Le rapporteur juge essentiel de remplacer, dans la partie concernant les informations relatives à l'État membre requérant, le terme "personne de contact" par celui plus impersonnel de "bureau de contact".

Il est évident qu'il est nécessaire de prévoir des cas d'enquêtes particulièrement délicates et complexes qui exigent le maintien de la confidentialité sur l'identité des magistrats qui conduisent ces enquêtes pour la protection de leur sécurité.

POSTUP

Název	Návrh rozhodnutí Rady o výměně údajů z rejstříku trestů	
Referenční údaje	KOM(2004)0664 – C6-0163/2004 – 2004/0238(CNS)	
Právní základ	čl. 39 odst. 1 Smlouvy o ES	
Datum konzultace s EP	27. 10. 2004	
Základ v jednacím řádu	článek 93 a článek 51	
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	LIBE 16. 11. 2004	
Výbor požádaný o stanovisko Datum oznámení na zasedání	JURI 16. 11. 2004	
Nezaujaté stanovisko Datum rozhodnutí	JURI 24. 11. 2004	
Užší spolupráce Datum oznámení na zasedání		
Zpravodaj Datum jmenování	Antonio Di Pietro 25. 11. 2004	
Předchozí zpravodaj(ové)		
Projednání ve výboru	18. 1. 2004	1. 2. 2005
Datum schválení	1. 2. 2004	
Výsledek závěrečného hlasování	pro: proti: zdrželi se:	43 1 2
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Alexander Nuno Alvaro, Alfredo Antoniozzi, Johannes Blokland, Mario Borghesio, Jean-Louis Bourlanges, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Michael Cashman, Giusto Catania, Jean-Marie Cavada, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, António Costa, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Rosa Díez González, Antoine Duquesne, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Adeline Hazan, Timothy Kirkhope, Ewa Klamt, Ole Krarup, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Henrik Lax, Edith Mastenbroek, Jaime Mayor Oreja, Hartmut Nassauer, Bogdan Pęk, Martine Roure, Inger Segelström, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka	
Náhradníci přítomní při závěrečném hlasování	Frederika Brepoels, Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Camiel Eurlings, Ignasi Guardans Cambó, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Vincent Peillon, Herbert Reul, Marie-Line Reynaud, Bogusław Sonik, Jan Zahradil	
Náhradníci (čl. 178 odst. 2) přítomní při závěrečném hlasování	Georgios Papastamkos	
Datum předložení – A6	3. 2. 2004	A6-0020/2005
Poznámky	...	